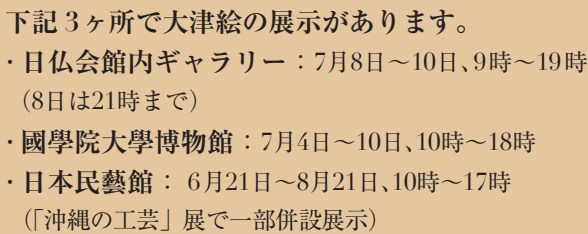


Expositions de peintures d'Ôtsu

江戸の庶民絵画

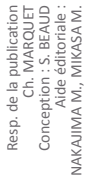


- **Galerie de la MFJ** : du 8 au 10 juillet, 9 h-19 h (21 h le 8 juillet)
- **Kokugakuin University Museum** : du 4 au 10 juillet, 10 h-18 h
- **The Japan Folk Crafts Museum** : du 21 juin au 21 août, 10 h-17 h
(dans le cadre de l'exposition "Crafts of Okinawa")

◎ Tel : 03-5421-7641 ◎ Fax : 03-5421-7651
◎ E-mail : contact@mfi.gr.jp
◎ 〒 150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
◎ アクセス：JR 恵比寿駅東口より徒歩 10 分
東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1 番出口より徒歩 13 分

☉ Tél : 03-5421-7641 ☉ Fax : 03-5421-7651
 ☉ E-mail : contact@mfg.jp
 ☉ Adresse : 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo
 ☉ Accès : 10 mn à pied de la station JR Ebisu (sortie Est),
 13 mn à pied de la station Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)

Bureau français
Institut français de recherche sur le Japon

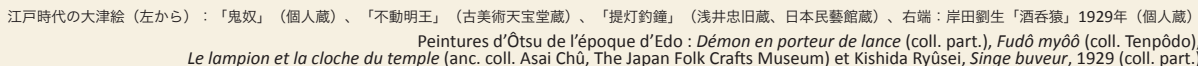


日仏会館フランス事務所
フランス国立日本研究センター

Modératrice : Sylvie BEAUD (UMIFRE 19–MFJ)
Organisation : Bureau français de la MFJ
Collaboration : EHESS, ADCK centre culturel Tjibaou
 Exposition *Coutume Kanak* dans la galerie de la MFJ du 7 au 20 juin

Concours : Société franco-japonaise d'art et d'archéologie
Tarif: ¥1000, étudiants ¥500, gratuit pour les membres de la MF.

Discutant : SHIMADA Norio (prof. émérite, Jissen Women's Univ.)
Moderateur : TAKAHASHI Akiya (Mitsubishi Ichigokan Museum)
Organisation : Société franco-japonaise d'art et d'archéologie,
 Bureau français de la MJF





日本語／英語字幕
En japonais sous-titré en anglais

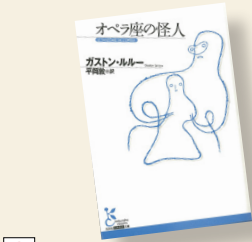


Photo © J.M. Butel,
œuvre de Zio Ziegler, Harajuku



【上映会】日本語／英語字幕
Projection : en japonais sous-titré en anglais

【講演会】(Conférence)



日仏同時通訳あり Avec traduction simultanée
日仏逐次通訳あり Avec traduction consécutive

6.28 (火)

◎ 12:30～14:00 ◎ 601号室
◎ 日本経済と社会に関するランチセミナー

戦後裁判をめぐる

日本の戦争犯罪と中国の法律 1945 年 -1990 年を中心に

【講師】 バラック・クシュネル (ケンブリッジ大学)
【司会】 アルノ・ナンタ (日仏会館・日本研究センター)
【主催】 日仏会館フランス事務所 【共催】 在日フランス商工会議所

6.30 (木)

◎ 18:00～20:00 ◎ 1階ホール
◎ 日仏シンポジウムにともなうドキュメンタリー上映会

『何を怖れる フェミニズムを生きた女たち』 (2015 年 /120 分)

【監督】 松井久子
【主催】 (公財) 日仏会館、日仏会館フランス事務所、「日本を構成する人々」研究会 (フランス国立東洋言語文化大学)
【後援】 (株) エッセン・コミュニケーションズ

7.1 (金) — 7.2 (土)

◎ 10:00～18:00 ◎ 1階ホール ◎ 日仏シンポジウム

《周縁》が生み出す社会変革の可能性:日仏比較

【登壇者】 ジャン＝ミシェル・ビュテル (日仏会館・日本研究センター)、ヴェロニク・シャンペイ＝デブラ (パリ西大学)、ポーリーヌ・シェリエ (エクス＝マルセイユ大学)、後藤春彦 (早稲田大学)、メラニー・ウルス (トゥールーズ大学)、稲葉奈々子 (上智大学)、石埕学 (龍谷大学)、ミシェル・ココレフ (パリ第 8 大学)、イザベル・小沼 (フランス国立東洋言語文化大学)、エルヴェ・ル・ブラ (フランス国立社会科学高等研究院)、ヴィルジニー・ミリヨ (パリ西大学)、三浦信孝 (中央大学名誉教授)、レミ・スコッチマロ (トゥールーズ大学)、田口太郎 (徳島大学)、ミシェル・ヴィヴィオルカ (フランス国立社会科学高等研究院・人間の科学財団)、山元一 (慶応義塾大学)
【主催】 (公財) 日仏会館、日仏会館フランス事務所、「日本を構成する人々」研究会 (フランス国立東洋言語文化大学) 【助成】 アンスティチュ・フランス、フランス国立東洋言語文化大学、(公財) 関記念財団、日本研究センター (フランス国立東洋言語文化大学、トゥールーズ大学)、IrAsia、JSPS 科学研究費補助金 基盤研究 (B) 「グローバル化に伴う領域横断的法学研究・教育の課題と可能性」

7.4 (月)

◎ 1階ホール ◎ 討論会とドキュメンタリー上映会
◎ 16:00～17:50 ◎ ドキュメンタリー上映会

『首相官邸の前で』(2015 年 / 109 分)

【企画・製作・監督・英語字幕】 小熊英二

◎ 18:00～20:00 ◎ 討論会

意味への回帰：いかにして社会をつくり直すか 「3・11」後の日本と「11・13」後のフランス

【登壇者】 小熊英二 (慶応義塾大学)、ミシェル・ヴィヴィオルカ (フランス国立社会科学高等研究院・人間の科学財団)
【司会】 三浦信孝 (中央大学名誉教授)
【主催】 (公財) 日仏会館、日仏会館フランス事務所

7.6 (水)

◎ 18:00～19:30 ◎ 1階ホール ◎ 講演会

フランス文学、翻訳家の仕事場から

【講師】 平岡敦 (翻訳家)
【ディスカッサント】 野崎敦 (東京大学、翻訳家)
【司会】 澤田直 (立教大学、日仏会館)
【主催】 (公財) 日仏会館、日仏会館フランス事務所
【助成】 (公財) 小西国際交流財団
【後援】 日本フランス語フランス文学会

Tuesday 28th June

12:30 – 14:00 / Room 601
Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Searching for Postwar Justice

Japanese War Crimes and Chinese Law, 1945-1990

Speaker: Barak KUSHNER (University of Cambridge)
Moderator: Arnaud NANTA (UMIFRE 19–MFJ)
Organization: Bureau français de la MFJ
Co-organization: CCI France Japon

Jeudi 30 juin

18h – 20h / Auditorium / Projection à l’occasion du colloque
« La reconnaissance des marges, au cœur des dynamiques sociales en France et au Japon »

What are you afraid of? (2015, 120 min) (Portraits de femmes ayant vécu le féminisme)

Réalisatrice : MATSUI Hisako
Organisation : Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ,
Équipe « Populations japonaises » (INALCO)
Concours : Essen Communications Inc.

Vendredi 1^{er} juillet et samedi 2 juillet

10h – 18h / Auditorium / Colloque franco-japonais

La reconnaissance des marges, au cœur des dynamiques sociales en France et au Japon

Intervenants : Jean-Michel BUTEL (UMIFRE 19–MFJ), Véronique CHAMPEIL-DESPLATS (univ. Paris Ouest Nanterre), Pauline CHERRIER (univ. Aix-Marseille), GOTÔ Haruhiko (univ. Waseda), Mélanie HOURS (CEJ/univ. Toulouse Jean Jaurès), INABA Nanako (univ. Sophia), ISHIZAKI Manabu (univ. Ryûkoku), Michel KOKOREFF (univ. Paris 8 Vincennes Saint-Denis), Isabelle KONUMA (INALCO-CEJ), Hervé LE BRAS (EHESS), Virginie MILLIOT (univ. Paris Ouest Nanterre), MIURA Nobutaka (prof. émerite, univ. Chûô), Rémi SCOCCIMARO (CEJ/univ. Toulouse Jean Jaurès), TAGUCHI Tarô (univ. de Tokushima), Michel WIEVIORKA (EHESS, Fondation Maison des sciences de l’homme), YAMAMOTO Hajime (univ. Keiô)

Organisation : Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ,
Équipe « Populations japonaises » (INALCO)
Soutiens : Institut français, INALCO, Seki Memorial Foundation for Science, Centre d’études japonaises (INALCO et antenne de Toulouse), IrAsia, JSPS KAKENHI Grant Number 15H03304

Lundi 4 juillet

Auditorium / Projection et débat
16h – 17h50 / Projection de documentaire

Tell the Prime Minister (2015, 109 min)

Réalisé, produit et sous-titré en anglais par OGUMA Eiji

18h – 20h / Débat

Retour au sens ou comment refaire la société ? Le Japon de l’après 11 mars et la France de l’après 13 novembre

Intervenants : OGUMA Eiji (univ. Keiô), Michel WIEVIORKA (EHESS, Fondation Maison des sciences de l’homme)
Modérateur : MIURA Nobutaka (prof. émerite, univ. Chûô)
Organisation : Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ

Mercredi 6 juillet

18h – 19h30 / Auditorium / Conférence

La littérature française : l’atelier du traducteur

Conférencier : HIRAOKA Atsushi (traducteur)
Discutant : NOZAKI Kan (univ. de Tokyo, traducteur et essayiste)
Modérateur : SAWADA Nao (univ. Rikkyô, MFJ)
Organisation : Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ
Soutien : Fondation Konishi pour les Échanges internationaux
Concours : Société japonaise de langue et littérature françaises



「鬼の念仏」江戸時代
梅原龍三郎旧蔵



「源氏物語歌合絵巻」
(室町時代、国文学研究資料館蔵)



7.8 (金) — 7.9 (土)

◎ 7.8 (金) 18:00～20:30 / 7.9 (土) 10:00～17 : 30
◎ 1階ホール ◎ 国際シンポジウム

江戸の庶民絵画、大津絵を読み解く

街道絵師からミロまで

【登壇者】 ポール・ベリー (関西外国語大学)、リカル・ブル (バルセロナ自治大学)、小林優 (足立区立郷土博物館)、クリストフ・マルケ (日仏会館・日本研究センター)、佐藤悟 (実践女子大学文芸資料研究所)、嶋田華子 (美術史研究者)、白土慎太郎 (日本民藝館)、鈴木堅弘 (京都精華大学)、植田彩芳子 (京都文化博物館)、矢島新 (跡見学園女子大学)、横谷賢一郎 (大津市歴史博物館)
【司会・コメント】 クリストフ・マルケ (日仏会館・日本研究センター)、内田保廣 (共立女子大学)、岡部昌幸 (帝京大学)、尾久彰三 (元日本民藝館学芸部長)
【主催】 日仏会館フランス事務所
【共催】 國學院大學、実践女子大学文芸資料研究所
【協力】 大津市歴史博物館、日本民藝館
【助成】 平成 28 年度 文化庁 地域の核となる美術館・歴史博物館支援事業
【後援】 日仏美術学会、明治美術学会、ジャポニズム学会

7.10 (日)

◎ 10:30～17:45 ◎ 1階ホール ◎ 日仏シンポジウム

詩歌が散文と出会うとき

和歌とフランス中世詩から見る言説の変容

【登壇者】 ドミニク・ドマルチニ (パリ第 3 大学)、土方洋一 (青山学院大学)、クリストファー・リュケン (パリ第 8 大学)、渡部泰明 (東京大学) 【司会】 高田祐彦 (青山学院大学)
【ディスカッサント】 鈴木哲平 (江戸川大学)、田淵句美子 (早稲田大学)、寺田澄江 (フランス国立東洋言語文化大学日本研究センター)
【主催】 青山学院大学、フランス国立東洋言語文化大学日本研究センター、日仏会館フランス事務所 【後援】 パリ第 3 大学

Vendredi 8 juillet et samedi 9 juillet

8 juillet : 18h – 20 h 30 / 9 juillet : 10 h – 17 h 30
Auditorium / Colloque international

Décrypter l’imagerie populaire d’Ôtsu : des imagiers du Tôkaidô à Mirô

Intervenants : Paul BERRY (Kansai Gaidai University), Ricard BRU (Universitat Autònoma de Barcelona), KOBAYASHI Yû (Adachi Historical Museum), Christophe MARQUET (UMIFRE 19–MFJ), SATÔ Satoru (Jissen Women’s University), SHIMADA Hanako (historienne d’art), SHIRATO Shintarô (The Japan Folk Crafts Museum), SUZUKI Kenkô (Kyoto Seika University), UEDA Sayoko (The Museum of Kyoto), YAJIMA Arata (Atomi University), YOKOYA Ken.ichirô (Otsu City Museum of History)
Modérateurs : Christophe MARQUET (UMIFRE 19–MFJ), UCHIDA Yasuhiro (Kyoritsu Women’s University), OKABE Masayuki (univ. Teikyô), OGYÛ Shinzô (anc. conservateur, The Japan Folk Crafts Museum)
Org. : Bureau français de la MFJ. **Co-org.** : Kokugakuin University, Jissen Women’s University (Centre de recherches sur la littérature et les arts). **Collab.** : Otsu City Museum of History, The Japan Folk Crafts Museum. **Supported by** the Japan Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal 2016
Concours : Société franco-japonaise d’art et d’archéologie, Association for the Study of Modern Japanese Art History, Society for the Study of Japonisme

Dimanche 10 juillet

10h30 – 17h45 / Auditorium / Colloque franco-japonais

Quand la poésie rencontre la prose Mutations du discours dans les littératures médiévales française et japonaise

Intervenants : Dominique DEMARTINI (univ. Paris 3), HIJIKATA Yôichi (univ. Aoyama Gakuin), Christopher LUCKEN (univ. Paris 8), WATANABE Yasuaki (univ. de Tokyo)
Modérateur : TAKADA Hirohiko (univ. Aoyama Gakuin)
Discutants : SUZUKI Teppei (univ. Edogawa), TABUCHI Kumiko (univ. Waseda), TERADA Sumie (INALCO-CEJ)
Organisation : univ. Aoyama Gakuin, Centre d’études japonaises (INALCO), Bureau français de la MFJ
Concours : univ. Paris 3

NOUVELLE-CALÉDONIE

COUTUME

KANAK

ニューカレドニア

カナツクの慣習

Maison franco-japonaise

du 7 au 20 juin 2016

Exposition dans le hall et la galerie

Mardi 7 juin de 18 h à 21 h

- 18h - Conférence
- 20h - Vernissage de l'exposition

日仏会館

6月7日(火)～6月20日(月)

一階ホール&ギャラリー

6月7日(火)18時～21時

- 18時～講演会
- 20時～展覧会オープニングパーティー

Exposition photographique

SÉBASTIEN LEBÈGUE

セバスチャン・ルベグ

写真展

Projet Coutume kanak de Sébastien Lebègue réalisé en partenariat avec l'ADCK - Centre culturel Tjibaou

日本語、通訳なし En japonais, sans traduction
仏語、通訳なし En français, sans traduction
英語、通訳なし In English, without translation